

— 亲子共读丛书 —

The Arabian Nights

# 一千零一夜

李丽琼/编著



彩绘注音版

长江出版传媒 | 湖北少年儿童出版社

— 亲子共读丛书 —

The Arabian Nights

# 一千零一夜

李丽琼/编著



# 一千零一夜



图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜/李丽琼编著.—武汉:湖北少年儿童出版社,2013.6

(亲子共读丛书)

ISBN 978-7-5353-8832-2

I. ①一… II. ①李… III. ①民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区 IV. ①I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 108151 号

一千零一夜

李丽琼 编著

出版发行:湖北少年儿童出版社

经 销 商:新华书店湖北发行所

咨询电话:(027) 87679218

印 刷:武汉科源印刷设计有限公司印刷

开 本:889 毫米×1194 毫米 24 开本 8 印张

版 次:2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

书 号:978-7-5353-8832-2

定 价:18.80 元

# 前言

QIANYAN

亲子共读丛书



童年是每个人一生中最美好的时期,是每个人记忆中最深刻的回忆,是每个人生命旋律中最精彩的乐章。如此美妙的童年,又怎能缺少书的陪伴呢?

孩子们喜欢通过听故事、讲故事来了解世界,并学习各种生活知识。有鉴于此,我们精心为家长和孩子们编写了这套亲子共读丛书。书中所收集的故事和唐诗,情节曲折生动、寓意深刻,源远流长,帮助孩子们在轻松愉悦的阅读中,感知生活的真理,形成良好的性格。

为了便于孩子的阅读和家长的讲述,书中的语言在经过加工后,变得浅显而又富有趣味,并都加注了汉语拼音,还配上了造型独特风趣的插图,能够吸引孩子们进行阅读。

衷心祝愿广大小朋友更加聪明、健康、快乐!

# Contents 目录

MULU

- 国王和他的一千零一夜 ..... 1
- 渔夫和四色鱼的故事 ..... 8
- 朱特和两个哥哥 ..... 16
- 蠢汉、驴子与骗子的故事 ..... 23
- 阿拉丁和神灯 ..... 30
- 王子与乌木马 ..... 37
- 耍蛇者和他的妻子儿女 ..... 45
- 木偶奇遇记 ..... 52
- 三个苹果的故事 ..... 59
- 小偷和商人 ..... 66
- 被偷的项链 ..... 72
- 海姑娘和她的儿子 ..... 78
- 阿里巴巴和四十大盗 ..... 86



一千零一夜



# Contents 目录

MULU

- |                 |     |
|-----------------|-----|
| 银匠和歌女的故事 .....  | 93  |
| 渔夫和猴子 .....     | 100 |
| 商人和魔鬼的故事 .....  | 106 |
| 洗染匠和理发师 .....   | 114 |
| 牧羊人与美女 .....    | 122 |
| 穷人和富人 .....     | 130 |
| 鸟兽和木匠的故事 .....  | 137 |
| 一根鱼刺引发的悬案 ..... | 145 |
| 等待远方 .....      | 153 |
| 辛巴达的航海旅行 .....  | 161 |
| 终身不笑者的故事 .....  | 168 |
| 渔夫和雄人鱼的故事 ..... | 178 |



一千零一夜



# 国王和他的一千零一夜

9910 70919 306 50 06 99 29091 29099 99 96

gǔ shí hou yǒu yí gè jiào shān nǚ yà de guó wáng tā měi tiān dōu yào qū yí gè nǚ  
古时候有一个叫山努亚的国王。他每天都要娶一个女  
zi lái zài wánggōng guò yè dàn měi dào dì èr tiān xióng jī gāo chàng de shí hou biàn cán kù  
子来，在王宫过夜，但每到第二天雄鸡高唱的时候，便残酷  
de shā diào zhè ge nǚ zi  
地杀掉这个女子。

bǎi xìng zài zhè zhǒng wēi xié xià gǎn dào  
百姓在这种威胁下感到  
kǒng jù fēn fēn dài zhe nǚ ér táo  
恐惧，纷纷带着女儿逃  
mìng tā xiāng dàn guó wáng réng  
命他乡，但国王仍  
rán wēi bī zāi xiàng měi tiān  
然威逼宰相，每天  
tì tā xún zhǎo  
替他寻找



nǚ zi gòng tā qǔ lè , nùe shā zhěng gè guó jiā de fù nǚ yǒu de sǐ yú guó wáng de nùe  
女子，供他取乐、虐杀。整个国家的妇女，有的死于国王的虐  
shā yǒu de táo zhī yāo yāo chéng li shí shì jiǔ kōng yǐ zhì yú zǎi xiāng zhǎo biàn zhěng gè guó  
杀，有的逃之夭夭，城里十室九空，以至于宰相找遍整个国  
jiā yě zhǎo bu dào yí gè nǚ zi tā huái zhe kǒng jù yōu chóu de xīn qíng huí dào xiāng fǔ 。  
家，也找不到一个女子。他怀着恐惧、忧愁的心情回到相府。

zǎi xiāng yǒu liǎng gè nǚ ér zhǎng nǚ jiào sāng lǔ zhuó xiǎo nǚ ér míng jiào duō  
宰相有两个女儿，长女叫桑鲁卓，小女儿名叫多  
yà dé sāng lǔ zhuó zhī shū dá lǐ yí róng gāo guì dú guò xǔ duō lì shǐ shū  
亚德。桑鲁卓知书达礼，仪容高贵，读过许多历史书

jí yǒu fēng fù de mín zú lì shǐ zhī shì tā shōu cáng yǒu shàng  
籍，有丰富的民族历史知识。她收藏有上

qiān cè de wén xué lì shǐ shū jí jiàn dào zǎi xiāng yōu yù  
千册的文学、历史书籍。见到宰相忧郁

de huí dào jiā zhōng sāng lǔ zhuó  
地回到家中，桑鲁卓

biàn duì tā shuō bà ba  
便对他说：“爸爸！

nín wèi le hé shì chóu méi bù  
您为了何事愁眉不

zhǎn wèi shén me yōu  
展，为什么忧

chóu fán nǎo ne  
愁烦恼呢？”





fù qīn  
父亲

bǎ xīn zhōng de  
把心中的

kǔ mèn gào su  
苦闷告诉

le tā sāng lǔ  
了她。桑鲁

zhuó biàn ràng fù qīn bǎ zì jǐ  
卓便让父亲把自己

sòng jìn gōngzhōng  
送进宫中。

lín zǒu qián sāng lǔ zhuó duì  
临走前，桑鲁卓对

duō yà dé shuō mèi mei wǒ jìn gōng hòu jiù ràng rén lái  
多亚德说：“妹妹，我进宫后，就让人来

jiē nǐ nǐ lái dào wǒ miàn qián shí jiù duì wǒ shuō jiě  
接你，你来到我面前时，就对我说：‘姐

jie qǐng jiǎng yí gè gù shì gěi wǒ tīng zhè yàng wǒ men jiù kě yǐ kuài kuài lè  
姐，请讲一个故事给我听。’这样，我们就可以快快乐

lè de guò shàng yí yè le  
乐地过上一夜了。”

zǎi xiàng hěn bù qíng yuàn de bǎ nǚ ér sòng jìn le wáng gōng  
宰相很不情愿地把女儿送进了王宫。

guó wáng kàn jiàn měi lì de sāng lǔ zhuó hòu fēi cháng gāo xìng sāng lǔ zhuó qiú guó wáng dā  
国王看见美丽的桑鲁卓后，非常高兴。桑鲁卓求国王答





ying ràng zì jǐ hé mèi mei jiàn shàng zuì hòu yí miàn  
应让自己和妹妹见上最后一面。

guó wáng yǐ bèi gū niang mí zhù le dāng jí jiù dā  
国王已被姑娘迷住了，当即就答  
ying le tā de yāo qiú pài rén jiē lái duō yà dé duō  
应了她的要求，派人接来多亚德。多  
yà dé lái dào gōng zhōng kàn jiàn jiě jie gāo xìng de hé tā  
亚德来到宫中，看见姐姐，高兴地和她  
yōng bào tā liǎ yí kuài er zuò zài chuáng biān tán xiào duō  
拥抱，她俩一块儿坐在床边谈笑。多  
yà dé shuō dào jiě jie xiàng ān lā qǐ shì nǐ fēi gěi  
亚德说道：“姐姐，向安拉起誓，你非给

wǒ jiǎng gè gù shi bù kě ràng wǒ men kuài kuài huó huó de guò yí yè ba  
我讲个故事不可，让我们快快活活地过一夜吧。”

zhǐ yào guó wáng yǔn xǔ wǒ kě shì fēi cháng yuàn yì jiǎng de ya  
“只要国王允许，我可是非常愿意讲的呀。”

guó wáng yuán běn yì zhí qíng xù bù níng sāng lǔ zhuó zǐ mèi de tán huà yīn qǐ le tā  
国王原本一直情绪不宁，桑鲁卓姊妹的谈话，引起了她  
tīng gù shi de xìng qù biàn xīn rán yīng yǔn  
听故事的兴趣，便欣然应允。

yú shì jiě jie jiù gěi mèi mèi jiǎng le yí duàn gù shi jiǎng dào zuì jīng cǎi chù shí  
于是，姐姐就给妹妹讲了一段故事。讲到最精彩处时，





tiān liàng le , yì  
天亮了，一  
qún shì bīng pǎo jìn  
群士兵跑进  
lái yào yā sāng lǔ  
来要押桑鲁  
zhuóshàng xíng chǎng  
卓上刑场。

sāng lǔ zhuó shuō dào rú guǒ  
桑鲁卓说道：“如果

guó wáng kāi ēn ràng wǒ huó xià qù nà me xià yí yè  
国王开恩，让我活下去，那么，下一夜

wǒ hái yǒu bǐ zhè gèng yǒu qù de gù shì jiǎng ne guó wáng tīng le zhè huà àn xiǎng wǒ yǐ  
我还有比这更有趣的故事讲呢！”国王听了这话，暗想：我以

wàn néng zhī shén ān lā de míng yì qǐ shì zhè gù shì què shí tǐng xī yǐn rén de wǒ zàn qiě  
万能之神安拉的名义起誓，这故事确实挺吸引人的。我暂且

bù shā tā děng tā jiǎng wán gù shì zài shuō ba  
不杀她，等她讲完故事再说吧。

dì èr tiān qīng chén guó wáng lín cháo zǎi xiàng zhǔn bèi hǎo le shòu yī běn yǐ wéi huì  
第二天清晨，国王临朝，宰相准备好了寿衣，本以为会

tì zì jǐ de nǚ ér shōu shī kě guó wáng què mái tóu chū lǐ zhèng shì máng yú fā hào shī lìng  
替自己的女儿收尸，可国王却埋头处理政事，忙于发号施令，

yì zhí dào bàng wǎn guó wáng yě méi fēn fu tā qù zài zhǎo yí gè nǚ zǐ lái guò yè zǎi xiàng  
一直到傍晚，国王也没吩咐他去再找一个女子来过夜。宰相

duì cǐ gǎn dào fēi cháng chī jīng  
对此感到非常吃惊。

dì èr tiān yè lǐ  
第二天夜里，

sāng lǚ zhuó jì xù jiǎng gù shi  
桑鲁卓继续讲故事，

zhí dào xióng jī gāo chàng tā shuō  
直到雄鸡高唱，她说：

rú guǒ guó wáng ràng wǒ huó xià  
“如果国王让我活下

qù xià yí yè wǒ de gù shi bǐ zhè  
去，下一夜我的故事比这

hái yào jīng cǎi de duō ne zhè yàng sāng  
还要精彩得多呢！”这样，桑

lǚ zhuó měi tiān jiǎng yí gè gù shi guó wáng dōu xiǎng wǒ  
鲁卓每天讲一个故事，国王都想：我

zàn qiě bù shā tā děng tā jiǎng wán gù shi zài shuō  
暂且不杀她，等她讲完故事再说。

rì fù yí rì sāng lǚ zhuó de gù shi wú qióng wú jìn yí gè bǐ yí gè jīng cǎi  
日复一日，桑鲁卓的故事无穷无尽，一个比一个精彩，

yì zhí jiǎng dào dì yī qiān líng yí yè zhōng yú gǎn dòng le guó wáng tā shuō yǐ ān lā de  
一直讲到第一千零一夜，终于感动了国王。他说：“以安拉的

míng yì qǐ shì wǒ jué xīn bù shā nǐ le nǐ de gù shi ràng wǒ gǎn dòng wǒ jiāng bǎ zhè  
名义起誓，我决心不杀你了，你的故事让我感动。我将把这

xiē gù shi jì lù xià lái yǒng yuǎn bǎo cún  
些故事记录下来，永远保存。”

yú shì biàn yǒu le zhè běn yì qiān líng yí yè  
于是，便有了这本《一千零一夜》。



# 渔夫和四色鱼的故事

୨୧୧ ୨୧୧ ୩୦୯ ୨୨ ୨୯ ୨୧୧ ୧୯ ୨୧୧ ୨୩୩

cóng qián yǒu gè yú fū tā yǒu yí gè ér zǐ hé liǎng gè nǚ ér yú fū kào dǎ yú  
从前有个渔夫，他有一个儿子和两个女儿，渔夫靠打鱼  
wéi shēng kě tā měi tiān zhǐ dǎ sì wǎng yú  
为生，可他每天只打四网鱼。

yì tiān tā zài hǎi biān dǎ yú dǎ le sān wǎng shén me  
一天，他在海边打鱼，打了三网，什么  
yě méi lāo dào tā jí de kuài yào kū le jiē zhe tā màn  
也没捞到。他急得快要哭了。接着，他慢  
màn sǎ xià le dì sì wǎng wǎng hěn chén kě lā shàng lái hòu zhǐ  
慢撒下了第四网。网很沉，可拉上来后只  
yǒu yí gè yòng xī fēng kǒu de tóng píng  
有一个用锡封口的铜瓶。

yú fū hào qí de  
渔夫好奇地  
bǎ xī gài dǎ kāi píng  
把锡盖打开。瓶  
lǐ mào chū le yí gǔ  
里冒出了一股  
qīng yān  
青烟，



yān wù zhú jiàn níng jù biàn chéng le yí gè gāo dà de  
烟雾逐渐凝聚，变成了一个高大的  
mó guǐ mó guǐ zī yá liě zuǐ de duì yú fū shuō  
魔鬼。魔鬼龇牙咧嘴地对渔夫说：

wǒ yào shā sǐ nǐ nǐ kě yǐ tiāo xuǎn yì zhǒng sǐ fǎ  
“我要杀死你！你可以挑选一种死法。”

yú fū xià de miàn rú tǔ sè zhàn zhàn jīng jīng  
渔夫吓得面如土色，战战兢兢  
de shuō wǒ jiù le nǐ nǐ wèi shén me yào shā wǒ  
地说：“我救了你，你为什么还要杀我？”

wǒ yǐ jīng zài hǎi lǐ děng le sān gè shì jì  
“我已经在海里等了三个世纪，  
děng de bú nài fán le jiù jué dìng yào shā sǐ jiě jiù  
等得不耐烦了，就决定要杀死解救  
wǒ de rèn hé rén dàn shì tā kě yǐ xuǎn zé zì jǐ  
我的任何人，但是他可以选择自己  
de sǐ fǎ  
的死法。”

yú wēng xùn sù de lěng jìng xià lái le tā  
渔翁迅速地冷静下来了。他  
huǎn huǎn shuō dào tài qí guài le píng zi zhè me  
缓缓说道：“太奇怪了，瓶子这么  
xiǎo zěn me néng róng nà nǐ zhè me dà de shēn tǐ ne  
小，怎么能容纳你这么大的身体呢？”

mó guǐ yáo shēn biàn chéng le yì lǚ qīng yān zuān  
魔鬼摇身变成了一缕青烟，钻



jìn le píng zi yú fū děng dào qīng yān quán bù jìn qù zhī hòu mǎ shàng bǎ xī gài gài jǐn  
进了瓶子。渔夫等到青烟全部进去之后，马上把锡盖盖紧。

mó guǐ dùn shí xǐng wù tā kǔ kǔ āi qiú fàng wǒ chū lái wǒ yí dìng huì zhòng zhòng  
魔鬼顿时醒悟，他苦苦哀求：“放我出来，我一定会重重  
de bào dá nǐ de ēn qíng ! ”  
地报答你的恩情！”

yú fū dǎ kāi le xī gài mó guǐ mài kāi dà bù duì yú fū shuō gēn wǒ lái ! ”  
渔夫打开了锡盖，魔鬼迈开大步，对渔夫说：“跟我来！”

yú fū bēi zhe yú wǎng xīn jīng dǎn zhàn de gēn zài mó guǐ de bèi hòu tā men lái dào yí gè  
渔夫背着渔网心惊胆战地跟在魔鬼的背后。他们来到一个  
qīng chè jiàn dǐ de dà hú páng zhǐ jiàn bái hóng lán huáng sì zhǒng yán sè de yú zài hú  
清澈见底的大湖旁。只见白、红、蓝、黄四种颜色的鱼在湖  
lǐ yóu zhe yú fū cóng lái méi yǒu jiàn guo zhè sì zhǒng yú gǎn dào fēi cháng chī jīng  
里游着。渔夫从来没有见过这四种鱼，感到非常吃惊。

zhāng wǎng dǎ yú mó guǐ duì yú wēng shuō  
“张网打鱼！”魔鬼对渔翁说。

yú wēng yì wǎng dǎ qǐ le sì tiáo bù tóng yán sè de yú  
渔翁一网打起了四条不同颜色的鱼。

mó guǐ yòu shuō bǎ yú xiàn gěi guó wáng ba nǐ huì dé  
魔鬼又说：“把鱼献给国王吧，你会得

dào nǐ xiǎng yào de 。” shuō zhe shuāng jiǎo yì dēng dì miàn liè kāi  
到你想要的。”说着，双脚一蹬，地面裂开，



mó guǐ xiàn jìn qù jiù bú jiàn le  
魔鬼陷进去就不见了。

yú fū bǎ sì tiáo yú sòng jìn wánggōng guó wáng  
渔夫把四条鱼送进王宫。国王

fēi cháng gāo xìng jiù shǎng gěi tā sì shí gè jīn bì dàn  
非常高兴，就赏给他四十个金币。但

shì dāng chú shī zhèng yào pēng tiáo zhè xiē yú de shí hou  
是，当厨师正要烹调这些鱼的时候，

yú zài guō li dōu biàn chéng le jiāo tàn zhè jiū jìng shì  
鱼在锅里都变成了焦炭。这究竟是

shén me yuán yīn guó wáng jué dìng qīn zì qù nòng qīng chu  
什么原因？国王决定亲自去弄清楚

qí zhōng de ào mì yú shì tā jiào yú fū  
其中的奥秘。于是，他叫渔夫

dài lù tóng zǎi xiàng hé wèi  
带路，同宰相和卫

duì yì qǐ lái  
队一起，来

